

## 苗圃尼泊爾 WORK HARD PLAY HARD 助學團報名表 SOWERS NEPAL WORK HARD PLAY HARD CHARITY TOUR REGISTRATION FORM

參加者編號 Ref No. : \_\_\_\_\_ (Official use)

### 參加者個人資料 Personal Information

中文姓名(與身份證相同) Name in Chinese printed on ID card*		英文姓名(與身份證相同) Name in English printed on ID card*	
性別 Gender*		出生日期 Date of Birth*	(日/月/年) (DD/MM/YYYY)
香港身份證號碼(首 5 個字元) HK ID Card No (First 5 characters e.g. A1234)*		旅遊證件種類 Travel document category	<input type="checkbox"/> 香港特區護照 HKSAR passport <input type="checkbox"/> 其他國家護照 Passport issued by other countries
旅遊證件號碼 Travel document number*		如使用其他國家護照，請填寫護照發出國家 If your passport is issued by other countries, please specify	
旅遊證件上的英文姓名 Name in English printed on Travel document*		旅遊證件有效期至 Expiry date of your travel document	(日/月/年) (DD/MM/YYYY)
聯絡電話 Contact Phone number *		電郵地址 Email address*	

### 緊急事故聯絡人資料 Emergency Contact Person

(注意: 同團出發的參加者不能擔任緊急聯絡人 Note: Participant who will join the service trip cannot act as Emergency Contact Person)

緊急聯絡人姓名 Name of Emergency Contact Person*	聯絡電話 Contact Phone Number*
與緊急聯絡人之關係 Relationship with Emergency Contact Person*	<input type="checkbox"/> 夫妻 Spouse <input type="checkbox"/> 父母 Parent <input type="checkbox"/> 子女 Son / Daughter <input type="checkbox"/> 兄弟姊妹 Siblings <input type="checkbox"/> 朋友 Friends <input type="checkbox"/> Others: _____

\*必須填寫項目

### 其他安排 Other arrangements

#### 1. 尼泊爾旅遊簽證 Nepal Tourist VISA

入境尼泊爾需要申請旅遊 VISA，參加者可於香港尼泊爾領事館辦理，或由苗圃行動代辦，現時香港特區護照持有人可免費申請旅遊簽證 A Nepal Tourist VISA is required on arrival of Nepal. You can apply the VISA direct from the Consulate General of Nepal, Hong Kong or you may authorize Sowers Action to make such arrangement. At present, HKSAR passport holder can apply the VISA free of charge.

- ☐ 我需要苗圃行動代辦旅遊簽證 I request Sowers Action to apply Nepal VISA for me. /
- ☐ 我會自行申請旅遊簽證 I will apply Nepal Tourist VISA by myself.

2. 住宿會以兩人一房為標準，如需要安排單人房請註明 Standard accommodation arrangement is twin share, if you prefer single bed room, please specify (如不需要特別安排，此項無需填寫 If you don't need special arrangement, please ignore this question)
- ☐ 我需要單人房，明白需另附\$1,500 附加費 I need Single Bed Room and agree to pay extra \$1,500 surcharge
3. 如欲與其中一位參加者同房，請寫下該參加者的姓名 If you want to share room with one of the participants, please write down his/her name. (如不需要特別安排，此項無需填寫 If you don't need special arrangement, please ignore this question) \_\_\_\_\_
4. 旅遊保險 Travel Insurance
- 你的旅遊保險須最少符合以下條款：(1) 醫療保障不少於 HK\$50 萬；(2) 意外保障不少於 HK\$50 萬；(3) 第三者責任不少於 HK\$100 萬；(4) 無上限緊急醫療運返。Your travel insurance should have minimum coverage including: (1) not less than HK\$500,000 medical expenses cover; (2) not less than HK\$500,000 personal accident cover; (3) a minimum of HK\$1,000,000 personal liability cover; (4) unlimited emergency medical evacuation.)\*
- ☐ 我已有合適的旅遊保險並符合上述要求，並會將旅遊保險副本交予苗圃行動作紀錄 I already have travel insurance that fits the above requirements. I will send a copy of the travel insurance policy to Sowers Action for record.
- ☐ 我授權苗圃行動代購符合上述要求的旅遊保險，並會繳付 HKD220 保險費用 I authorize Sowers Action to purchase travel insurance that fits the above requirements and will pay HKD220 premium.

## 聲明 Declaration

1. 本人明白此助學團為一個非牟利的慈善籌款活動，除基本旅費外，參加者需為本會資助項目籌募最少 HKD5,000 善款。This charity tour is a non-profit making fundraising activity, participant is required to raise at least HKD5,000 for projects in need.
- ☐ 我同意 I agree
2. 本活動地區在海拔 1400 米，其中亦包括於山區徒步，請各準參加者了解自己的身體狀況及能力。如有患有心臟病或嚴重高血壓，請諮詢家庭醫生您是否適宜參加此活動。Participants is required to take part in mountain hiking at altitude of 1,400M. For people with heart disease problem or serious high blood pressure, please consult your doctor for your suitability of joining this activity.
- ☐ 我沒有以上病症 I don't have any of the above symptoms
- ☐ 我有以上其中一樣病症，但仍適合參與此活動 I have one of the above symptoms, but I am still suitable to join this activity
3. 本人健康狀況良好，亦明白此活動在山野間進行的危險性，若旅途中有不適應及健康欠佳等問題，一切責任均與苗圃行動、合辦、贊助及支援等機構無關。若有疏忽聲明實際健康狀況，本人同意承擔全責。I declare that I am in good health and understand the risks of the activity being held in mountainous areas, and will not hold Sowers Action and its organizing and sponsoring institutions responsible in the event that I suffer any health problems during the trip. I agree to take full responsibility for my negligence of not disclosing my true state of health.
- ☐ 我確定 I confirm

4. 本人確認以上提供的一切資料均為正確無誤，苗圃行動有權使用以上資料辦理助學團的一切事務 I declare that all the information provided above is true and accurate to the best of my knowledge. Sowers Action has the authority in using above information in proceeding the charity tour arrangement.

☐ 我確定 I confirm

5. 根據《個人資料(私隱)條例》，苗圃行動(下稱「本會」)承諾在收集、使用、保留、保安、傳送閣下的個人資料時絕對保密。本會將以合法及公平方式收集個人資料，所得資料將會用作本會的慈善籌款及其他活動，如發出收據、提供活動資訊、募捐資料、呼籲支持本會工作及統計等。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。就上述用途，只有本會授權職員和義工，及指定的第三者方能使用個人資料(詳見下列):
- a. 與網上付款相關的銀行及其他機構；
  - b. 就本會的營運或提供有關服務的工作人員、代理、顧問、核數師、承辦商或服務提供者；
  - c. 根據香港法例，本會必須向其作出披露的人士或機構。

本會不可控制以上第三方如何使用資料。

個人資料提供為自願性質。

根據現行的《個人資料(私隱)條例》，您有權查閱及更正有關您的個人資料。如欲查閱及更正個人資料，請與本會個人資料主任聯絡 ([enquiry@sowers.org.hk](mailto:enquiry@sowers.org.hk))。

According to the "Personal Data (Privacy) Ordinance", Sowers Action (hereinafter referred to as "SA") promises to keep your personal data confidential when collecting, using, retaining, securing and transmitting your personal data. SA will collect personal information in a legal and fair manner. The information collected will be used for charitable fundraising and other activities of SA, such as issuing receipts, providing event information, fundraising information, appealing to support SA's work and statistics, etc. SA will ensure that it will not be accessed, processed, deleted or used for other purposes by unauthorized persons or accidentally. For the aforementioned purpose, staff and volunteers of SA authorised in that behalf may have access to your personal data. It may also be transferred to the following parties for the aforementioned purpose—

- a) Banks and other institutions related to online payment;
- b) Staff, agents, consultants, auditors, contractors or service providers who provide related services for the operation of SA.
- c) According to the laws of Hong Kong, the person or organization SA must disclose to.

SA cannot control how the above third parties use the information.

Supply of personal data in the above form is on a voluntary basis.

According to the current "Personal Data (Privacy) Ordinance", you have the right to access and correct your personal data. If you want to access and correct your personal data, please contact the Data Protection Officer of SA at [enquiry@sowers.org.hk](mailto:enquiry@sowers.org.hk).

☐ 本人同意上述安排 I agree with the arrangement.